Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jak patrzącymi wprost byli w niebo idącego Go i oto mężowie dwaj stanęli przy nich w szacie białej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy wpatrywali się, jak On wstępuje do nieba, oto stanęli przy nich dwaj mężczyźni w białych odzieniach.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I gdy patrzącymi wprost byli ku niebu, (kiedy szedł) On, i oto mężowie dwaj stanęli przy nich w odzieniach białych,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jak patrzącymi wprost byli w niebo idącego Go i oto mężowie dwaj stanęli przy nich w szacie białej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy tak patrzyli, jak On wstępuje do nieba, stanęli przy nich dwaj mężczyźni ubrani w białe szaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy się wpatrywali w niebo, jak wstępował, oto stanęli przy nich dwaj mężowie w białych szatach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy za nim do nieba idącym pilnie patrzali, oto dwaj mężowie stanęli przy nich w białem odzieniu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy pilnie patrzali za nim do nieba idącym, oto dwa mężowie stanęli przy nich w białym odzieniu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy jeszcze wpatrywali się w Niego, jak wstępował do nieba, przystąpili do nich dwaj mężowie w białych szatach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gdy tak patrzyli uważnie, jak On się oddalał ku niebu, oto dwaj mężowie w białych szatach stanęli przy nich
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wpatrywali się w niebo, jak On wstępował, stanęli przy nich dwaj mężczyźni w białych szatach
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uporczywie wpatrywali się w niebo, gdy On odchodził. Wtedy stanęli przy nich dwaj mężczyźni ubrani na biało
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy odchodził, a oni pilnie patrzyli ku niebu, stanęli przy nich dwaj mężowie w białych szatach
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy w ślad za nim wpatrywali się jeszcze w niebo, stanęły nagle przy nich dwie postacie w bieli i odezwały się:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy za odchodzącym uporczywie patrzyli w niebo, wtedy stanęło przy nich dwóch ludzi na biało ubranych,

[1)] <x>470 28:3</x>; <x>480 16:5</x>; <x>490 24:4</x>; <x>500 20:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли вдивлялися в небо, як він віддалився, то два мужі в білих убраннях з'явилися перед ними
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy on wyruszył i gdy uporczywie patrzeli ku niebu, oto stanęli przy nich dwaj mężowie w białych szatach,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A gdy wpatrywali się za Nim w niebo, ujrzeli nagle dwóch mężów odzianych w biel, stojących tuż koło nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy się wpatrywali w niebo, gdy odchodził, oto też stanęli obok nich dwaj mężowie w białych szatach
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A gdy wpatrywali się za Nim w niebo, nagle stanęli przy nich dwaj ubrani na biało mężczyźni,